

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 44.106/1
VAN 28 FEBRUARI 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 8 februari 2008 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 22 juni 2000 tot vaststelling van de tegemoetkoming bedoeld in artikel 37, § 12, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, in de centra voor dagverzorging", heeft het volgende advies gegeven:

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*
* *

Artikel 1

In de Nederlandse tekst van artikel 1, eerste lid, van het ministerieel besluit van 22 juni 2000 ⁽¹⁾, gebeurt de vermelding "(forfait F)" niet zoals aangegeven in artikel 1, 1/, van het ontwerp ⁽²⁾. De redactie van de wijzigingsbepaling van artikel 1, 1/, van het ontwerp lijkt derhalve te moeten worden herzien. Voor zover zulks overeenstemt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp kan worden overwogen om artikel 1, 1/, van het ontwerp te redigeren als volgt:

"In het eerste lid worden de woorden '24,84 euro vanaf 1 juli 2006' vervangen door de woorden '33,35 euro vanaf 1 juli 2007 en 40,18 euro vanaf ... ⁽³⁾'".

⁽¹⁾ Ministerieel besluit van 22 juni 2000 tot vaststelling van de tegemoetkoming bedoeld in artikel 37, § 12, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, in de centra voor dagverzorging.

⁽²⁾ De vermelding "(forfait F)" komt in de Nederlandse tekst enkel aan het einde van artikel 1, eerste lid, van het ministerieel besluit van 22 juni 2000 voor.

⁽³⁾ Aan te vullen met de vermelding van de beoogde datum van inwerkingtreding van het ontworpen besluit.

Artikel 3

1. In het ontworpen artikel 3, § 1, eerste lid, 4/, van het ministerieel besluit van 22 juni 2000 (artikel 3, 1/, van het ontwerp), stemmen de woorden "worden toegepast", in de Nederlandse tekst, niet overeen met de woorden "sont bien appliqués", in de Franse tekst.

2. In het ontworpen artikel 3, § 5, eerste lid, van het ministerieel besluit van 22 juni 2000 (artikel 3, 2/, van het ontwerp), schrijve men om taalkundige redenen telkens "binnen 90 dagen", "binnen 15 dagen" en "binnen 60 dagen" in plaats van respectievelijk "binnen de 90 dagen", "binnen de 15 dagen" en "binnen de 60 dagen".

Artikel 4

Met uitzondering van de artikelen 1, 3/, en 2, 2/, van het ontwerp, treedt het ontworpen besluit in werking "op de eerste dag van de maand volgend (op) zijn bekendmaking in het Belgisch Staatsblad". Indien de bekendmaking plaats vindt aan het einde van de kalendermaand zal het ontworpen besluit in voorkomend geval in werking treden binnen een kortere termijn dan binnen de gebruikelijke termijn van tien dagen na de bekendmaking. Ten einde dat te vermijden kan bijvoorbeeld worden overwogen om de ontworpen regeling in werking te laten treden op de eerste dag van de tweede maand na de bekendmaking.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
Mevrouw	M. VERSCHRAEGHEN,	toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

M. VERSCHRAEGHEN

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 44.106/1
DU 28 FÉVRIER 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre des Affaires sociales, le 8 février 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 22 juin 2000 fixant l'intervention visée à l'article 37, § 12, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, dans les centres de soins de jour", a donné l'avis suivant:

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

*
* *

Article 1^{er}

Le texte néerlandais de l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté ministériel du 22 juin 2000 ⁽¹⁾ ne mentionne "(forfait F)" de la manière dont le fait l'article 1^{er}, 1/, du projet ⁽²⁾. La rédaction de la disposition modificative à l'article 1^{er}, 1/, du projet, paraît donc devoir être revue. Pour autant que telle soit l'intention des auteurs du projet, l'article 1^{er}, 1/, du projet pourrait être rédigé ainsi qu'il suit:

"Dans l'alinéa 1^{er}, les mots '24,84 euros à partir du 1^{er} juillet 2006' sont remplacés par les mots '33,35 euros à partir du 1^{er} juillet 2007 et 40,18 euros à partir ... ^{(3)'''.}

⁽¹⁾ Arrêté ministériel du 22 juin 2000 fixant l'intervention visée à l'article 37, § 12, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, dans les centres de soins de jour.

⁽²⁾ Le texte néerlandais ne fait état de la mention "(forfait F)" qu'à la fin de l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté ministériel du 22 juin 2000.

⁽³⁾ À compléter par la mention de la date à laquelle on entend que l'arrêté en projet entre en vigueur.

Article 3

1. Les mots "sont bien appliqués", qui figurent dans le texte français de l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4/, en projet, de l'arrêté ministériel du 22 juin 2000 (article 3, 1/, du projet), ne correspondent pas aux mots "worden toegepast" qui figurent dans le texte néerlandais.

2. Par souci de correction de la langue, dans le texte néerlandais de l'article 3, § 5, alinéa 1^{er}, en projet, de l'arrêté ministériel du 22 juin 2000 (article 3, 2/, du projet), on écrira chaque fois "binnen 90 dagen", "binnen 15 dagen" et "binnen 60 dagen" au lieu de respectivement "binnen de 90 dagen", "binnen de 15 dagen" et "binnen de 60 dagen".

Article 4

Ses articles 1^{er}, 3/, et 2, 2/, du projet, exceptés, l'arrêté en projet entre en vigueur "le premier jour du mois qui suit sa publication au Moniteur belge". Si la publication intervient à la fin du mois, l'arrêté en projet peut entrer en vigueur avant l'expiration du délai usuel de dix jours après la publication. Pour éviter pareille éventualité, on peut envisager de faire entrer la mesure en projet en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la publication.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT,	
	W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
Madame	M. VERSCHRAEGHEN,	greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

M. VERSCHRAEGHEN

M. VAN DAMME